**DIVISION OF ADMINISTRATIVE LAW APPEALS**

**BẢNG CHÚ GIẢI CÁC THUẬT NGỮ THƯỜNG GẶP**

**Lưu ý quan trọng:** Bảng chú giải này cung cấp các định nghĩa không chính thức của những chữ viết tắt, từ ngữ và cụm từ thường xuất hiện trong các quyết định của Phòng Kháng cáo Luật Hành chính. Các định nghĩa trong bảng chú giải này không có giá trị pháp lý và có thể không hoàn toàn chính xác. Người đọc không nên dựa vào bảng chú giải này để tìm kiếm lời khuyên hoặc hướng dẫn pháp lý.

***Các chữ viết tắt***

**¶**. Paragraph. Điều khoản (ký hiệu pháp lý ¶)

**§**. Section. Điều luật (ký hiệu pháp lý §)

**Admin.** Administrative. Hành chính

**App.** Appeal or appeals. Kháng cáo

**Bd.** Board. Hội đồng

**BORIM** (also BRM). [Hội đồng Cấp phép Hành nghề Y khoa](https://www.mass.gov/orgs/board-of-registration-in-medicine) (BORIM/BRM)

**C.M.R.** [Bộ Quy tắc Quy định của Tiểu Bang Massachusetts](https://www.mass.gov/code-of-massachusetts-regulations-cmr) (C.M.R)

**CRAB**. [Hội đồng Kháng cáo Hưu trí Góp phần](https://www.mass.gov/lists/contributory-retirement-appeal-board-crab) (CRAB)

**DALA**. [Cơ quan Xét xử Hành chính](https://www.mass.gov/orgs/division-of-administrative-law-appeals) (DALA)

**DEEC** (also EEC). [Sở Giáo dục và Chăm sóc Trẻ nhỏ](https://www.mass.gov/orgs/department-of-early-education-and-care) (DEEC/EEC)

**Div.** Division. Phân ban / Cục

**DPPC**. [Ủy ban Bảo vệ Người khuyết tật](https://www.mass.gov/orgs/disabled-persons-protection-commission) (DPPC)

**EOHHS** (also HHS). [Văn phòng Điều hành Y tế và Dịch vụ Nhân sinh](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-health-and-human-services) (EOHHS/HHS)

**EOVS**.[Văn phòng Điều hành về Dịch vụ Cựu chiến binh](https://www.mass.gov/orgs/executive-office-of-veterans-services) (EVOS)

**FLD**. [Phòng Lao động Công bằng](https://www.mass.gov/orgs/the-attorney-generals-fair-labor-division) (thuộc [Văn phòng Tổng chưởng lý](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general)) (FLD)

**G.L.** [Bộ Luật Chung của Massachusetts](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws) (G.L.)

**Mass.** Massachusetts or the [Massachusetts Reports](http://masscases.com/cite.html). Massachusetts / [Báo cáo pháp lý của Massachusetts](http://masscases.com/cite.html) (Mass.)

**Mass. App. Ct.** The [Massachusetts Appeals Court Reports](http://masscases.com/cite.html). [Báo cáo Tòa Phúc thẩm Massachusetts](http://masscases.com/cite.html) (Mass. App. Ct.)

**MSERS**. [Hệ thống Hưu trí Nhân viên Chánh phủ Massachusetts](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board) (MSERS)

**MTRS**. [Hệ thống Hưu trí Giáo viên Massachusetts](https://mtrs.state.ma.us/) (MTRS)

**OAG** (also AGO). [Văn phòng Tổng chưởng lý](https://www.mass.gov/orgs/office-of-the-attorney-general) (OAG/AGO)

**PERAC**. [Ủy ban Quản lý Hưu trí Công chức](https://www.mass.gov/orgs/public-employee-retirement-administration-commission) (PERAC)

**Ret.** Retirement. Hưu trí (Ret.)

**SBR**. [Hội đồng Hưu trí Tiểu Bang](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-state-retirement-board) (SBR)

**SJC**. [Tòa Tối cao Tư pháp](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-supreme-judicial-court) (SJC)

**Syst.** System. Hệ thống (Syst.)

***Từ ngữ và Cụm từ***

**Adjudicate** (verb). **Xét xử / Phán quyết**. Xét xử một vụ việc là giám sát và ra quyết định đối với vụ việc đó.

**Administrative agency** (also agency). **Cơ quan hành chính**. Là hội đồng, sở, hoặc cơ quan thuộc nhánh hành pháp của chính quyền, tức là bộ phận chịu trách nhiệm thi hành pháp luật. Các cơ quan hành chính có nhiệm vụ thực thi pháp luật, ban hành quy định, và giải quyết các tranh chấp liên quan đến lĩnh vực hoạt động của mình.

**Administrative law**. **Luật hành chính.** Là hệ thống quy tắc pháp lý điều chỉnh hoạt động của các cơ quan hành chính.

**Administrative magistrate** (also magistrate). **Thẩm phán hành chính.** Là người giám sát phiên điều trần và giải quyết các tranh chấp liên quan đến luật hành chính. Thẩm phán hành chính thực hiện tuyên thệ cho nhân chứng, lắng nghe lời khai, quyết định chứng cứ được chấp nhận, và đưa ra các kết luận pháp lý và thực tế.

**Administrative Procedures Act** (also APA). **Đạo luật Thủ tục Hành chính.** [Chương 30A](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIII/Chapter30A) của Bộ Luật Chung Massachusetts, quy định các thủ tục áp dụng cho hoạt động của các cơ quan hành chính tại Massachusetts.

**Administrative proceedings**. **Thủ tục tố tụng hành chính**. Là vụ việc được đưa ra trước một cơ quan hành chính, hoặc là quy trình mà cơ quan hành chính sử dụng để giám sát và giải quyết vụ việc đó.

**Admit** (verb). **Thừa nhận**. Thừa nhận (chứng cứ) – Cho phép lời khai hoặc tài liệu được sử dụng làm bằng chứng về sự thật. Trong các vụ hành chính, thẩm phán chịu trách nhiệm về việc chấp nhận hoặc loại trừ chứng cứ.

**Affidavit**. **Bản khai có tuyên thệ.** Là bản tuyên bố bằng văn bản, được lập dưới lời thề hoặc với cam kết chịu trách nhiệm hình sự nếu khai gian.

**Affirm** (verb). **Xác nhận (án/phán quyết).** Phê chuẩn một quyết định là chính thức công nhận và giữ nguyên hiệu lực của quyết định đó. Quyết định đã được phê chuẩn vẫn có giá trị ràng buộc pháp lý.

**Answer**. **Bản trả lời (trong tố tụng).** Là văn bản liệt kê các lập luận bào chữa của bị đơn, những sự kiện mà bị đơn thừa nhận và những sự kiện mà bị đơn bác bỏ.

**Appeal**. **Kháng cáo.** Là thủ tục theo đó quyết định của một tòa án, thẩm phán, hoặc cơ quan bị xem xét lại bởi một cơ quan có thẩm quyền cao hơn, có thể thay đổi hoặc hủy bỏ quyết định ban đầu.

**Board. Hội đồng.** Là một hình thức của cơ quan hành chính.

**Board of Registration in Medicine**. **Hội đồng Cấp phép Hành nghề Y kho.** Cơ quan có thẩm quyền cấp giấy phép và xử lý kỷ luật đối với bác sĩ và các chuyên gia châm cứu tại Massachusetts.

**Brief**. **Bản tóm lược lập luận pháp lý.** Là văn bản trình bày lập luận pháp lý của một bên trong vụ việc cùng với các căn cứ viện dẫn hỗ trợ.

**Burden of proof. Nghĩa vụ chứng minh.** Trách nhiệm chứng minh rằng các lập luận của một bên là đúng sự thật. Pháp luật quy định bên nào chịu gánh nặng chứng minh trong từng vụ việc, thường là bên khởi kiện.

**Call** **witnesses**. **Triệu tập nhân chứng.** Việc yêu cầu một người ra làm chứng tại phiên điều trần. Nếu nhân chứng không tự nguyện tham gia, bên yêu cầu có thể phải xin tòa hoặc thẩm phán cấp trát đòi

**Case law**. **Án lệ.** Các quyết định đã được công bố nhằm cung cấp hướng dẫn pháp lý cho các vấn đề tương tự.

**Continuance**. **Hoãn phiên xử.** Quyết định trì hoãn một sự kiện hoặc hạn chót đã được lên lịch. Thông tin chi tiết về việc hoãn phiên được công bố trên trang web [DALA](https://www.mass.gov/how-to/if-you-are-unable-to-make-a-deadline).

**Contributory Retirement Appeal Board**. **Hội đồng Kháng cáo Hưu trí Góp phần.** Cơ quan có thẩm quyền xét xử các kháng cáo từ quyết định của DALA trong các vụ liên quan đến quyền lợi hưu trí công.

**Creditable service** (also credit or service). **Thời gian công tác được tính.** Tổng thời gian được xem là đã làm việc với tư cách công chức, dùng để tính quyền lợi hưu trí công.

**De novo**. **Xét xử lại từ đầu.** Một tòa hoặc thẩm phán xét lại quyết định trước đó mà không mặc định rằng quyết định trước là đúng. Việc xét lại này có thể bao gồm cả việc xem xét chứng cứ mới.

**Decision** (also opinion). **Phán quyết.** Bản phân tích, kết luận và hướng dẫn bằng văn bản do tòa hoặc thẩm phán ban hành. Các quyết định của DALA được công bố trên trang web của [DALA](https://www.mass.gov/general-jurisdiction-decisions).

**Default**. **Mặc nhiên thua kiện / vắng mặt.** Khi hành vi hoặc sự thiếu sót của một bên không đáp ứng các yêu cầu về thủ tục, dẫn đến nguy cơ bị xử thua. Ví dụ: không tham dự phiên điều trần hoặc không nộp hồ sơ đúng hạn.

**Department of Early Education and Care**. **Sở Giáo dục và Chăm sóc Trẻ nhỏ.** Cơ quan cấp phép cho các cá nhân cung cấp dịch vụ giáo dục và chăm sóc trẻ em tại Massachusetts.

**Disabled Persons Protection Commission**. **Ủy ban Bảo vệ Người khuyết tật.** Cơ quan chịu trách nhiệm ngăn ngừa lạm dụng đối với người khuyết tật tại Massachusetts.

**Discovery**. **Giai đoạn tiết lộ chứng cứ.** Quá trình trong đó các bên yêu cầu và trao đổi thông tin, tài liệu liên quan đến vụ việc.

**Dismissal**. **Bác đơn.** Quyết định kết thúc một vụ kháng cáo hoặc vụ việc khác mà không lên lịch cho các phiên tiếp theo và không đưa ra kết quả có lợi cho bên khởi kiện. Việc bác đơn thường dựa trên vấn đề thủ tục kỹ thuật chứ không phải sự thật tranh chấp.

**Division of Administrative Law Appeals**. **Phòng Xét xử Khiếu nại Hành chính**. Cơ quan xét xử và giám sát các khiếu nại liên quan đến quyết định của nhiều cơ quan hành chính khác tại Massachusetts.

**Due process**. **Quy trình tố tụng đúng luật.** Là các nguyên tắc hiến định nhằm bảo vệ cá nhân khỏi việc bị tước đoạt tài sản hoặc các quyền lợi khác một cách bất công. Quy trình đúng luật bao gồm quyền được thông báo về cáo buộc của cơ quan nhà nước, quyền được trình bày lập luận và cung cấp chứng cứ, và quyền có vụ việc được xét xử bởi một người ra quyết định công bằng.

**Equity**. **Luật công bằng.** Các quy tắc linh hoạt liên quan đến công lý, do một số tòa án thuộc ngành tư pháp áp dụng trong lịch sử, nhưng không được quy định trong luật thành văn hoặc các nguồn luật chính thức khác.

**Evidence**. **Bằng chứng.** Bao gồm lời khai, tài liệu, và các vật chứng khác được sử dụng để chứng minh sự kiện.

**Evidentiary hearing** (also hearing). **Phiên điều trần xét chứng cứ.** Một sự kiện tương tự phiên tòa, nơi các bên thẩm vấn nhân chứng, nộp chứng cứ và trình bày lập luận.

**Ex parte** (adjective). **Một bên đơn phương (thủ tục).** Là hành động được thực hiện mà không có sự biết trước hoặc tham gia của bên đối lập. Các cuộc trao đổi ex parte giữa một bên và thẩm phán thường bị cấm, do đó mọi tài liệu gửi đến DALA cũng phải đồng thời được gửi cho bên đối lập.

**Examination**. **Thẩm vấn / kiểm tra.** Việc đặt câu hỏi chính thức cho một nhân chứng dưới lời thề hoặc với cam kết chịu trách nhiệm hình sự nếu khai gian. Đối thẩm là việc thẩm vấn nhân chứng do bên đối lập triệu tập.

**Exclude** (verb). **Loại trừ (chứng cứ hoặc bên tham gia).** Từ chối không cho lời khai hoặc tài liệu được sử dụng để chứng minh sự kiện. Thẩm phán hành chính có thẩm quyền loại trừ hoặc chấp nhận chứng cứ trong vụ việc hành chính.

**Executive Office of Health and Human Services**. **Văn phòng Điều hành Y tế và Dịch vụ Nhân sinh.** Cơ quan phụ trách nhiều lĩnh vực chăm sóc sức khỏe tại Massachusetts. Một trong những nhiệm vụ chính của cơ quan này là ấn định mức chi trả hằng năm cho các cơ sở y tế.

**Executive Office of Veterans’ Services**. **Văn phòng Điều hành Dịch vụ Cựu chiến binh.** Văn phòng Điều hành Dịch vụ Cựu chiến binh – Cơ quan phụ trách các dịch vụ dành cho cựu chiến binh tại Massachusetts. Trước đây cơ quan này có tên là Sở Dịch vụ Cựu chiến binh.

**Exhibit**. **Tài liệu chứng cứ.** Là tài liệu hoặc vật chứng mà một bên yêu cầu tòa hoặc thẩm phán xem xét.

**Exhibit list**. **Danh sách tài liệu chứng cứ.** Văn bản liệt kê và mô tả các tài liệu chứng cứ mà một bên dự định nộp.

**Expedite** (verb). **Giải quyết khẩn cấp.** Đẩy nhanh tiến trình của một kháng cáo hoặc thủ tục khác để giải quyết sớm hơn bình thường.

**Failure to prosecute**. **Không tiếp tục khởi kiện.** Khi một bên không tham gia tích cực trong vụ án đến mức tòa hoặc thẩm phán không thể xét xử. Tình trạng này thường xảy ra khi một bên không tham dự phiên điều trần đã lên lịch hoặc không nộp các tài liệu theo quy định hay lệnh của tòa.

**Failure to state a claim**. **Không nêu được yêu cầu khởi kiện hợp lệ.** Trường hợp hồ sơ khởi kiện của người kiến nghị không bao gồm các tình tiết thực tế mà, nếu là đúng sự thật, có thể dẫn đến phán quyết có lợi cho người đó.

**Fair Labor Division**. **Phòng Thanh tra Lao động Công bằng.** Một đơn vị thuộc Văn phòng Tổng Chưởng lý, có trách nhiệm thực thi các luật lao động khác nhau tại Massachusetts.

**File** (verb). **Nộp hồ sơ.** Hành vi chính thức cung cấp tài liệu cho tòa, cơ quan, hoặc thẩm phán để tài liệu đó được đưa vào hồ sơ chính thức của vụ việc. Ngày nay, các bên thường có thể nộp hồ sơ thông qua các phương tiện điện tử như email.

**Hearsay**. **Lời khai gián tiếp.** Những tuyên bố được đưa ra ngoài phiên tòa hoặc điều trần. Lời khai của nhân chứng có thể chứa lời khai gián tiếp nếu người đó thuật lại các tuyên bố mà họ nghe từ người khác trước phiên điều trần.

**Interrogatory.** **Câu hỏi bằng văn bản.** Một câu hỏi chính thức được gửi từ một bên đến bên còn lại trong vụ kiện.

**Joinder (also intervention)**. **Sự tham gia của bên thứ ba.** Quyết định cho phép một cá nhân hoặc tổ chức khác trở thành một bên tham gia vụ việc với tư cách đương sự mới.

**Jurisdiction**. **Thẩm quyền.** Quyền hợp pháp của tòa án hoặc thẩm phán để xem xét và ra quyết định đối với một vụ việc.

**Jurisdictional** (adjective). **Thuộc thẩm quyền xét xử.** Một vấn đề được coi là mang tính thẩm quyền nếu nó ảnh hưởng đến việc tòa hoặc thẩm phán có quyền xét xử. Nếu có vấn đề về thẩm quyền, tòa hoặc thẩm phán không có quyền ra quyết định.

**Material** (adjective). **Tài liệu / Bằng chứng trọng yếu.**  Một tình tiết, tài liệu hoặc vấn đề được coi là trọng yếu nếu nó có thể ảnh hưởng đến kết quả của vụ việc.

**Member**. **Thành viên.** Một người đã tham gia vào hệ thống hưu trí công và vẫn còn duy trì tư cách thành viên.

**Motion**. **Đề nghị / Yêu cầu (trong tố tụng).** Một đề nghị chính thức từ một bên trong vụ việc gửi đến tòa hoặc thẩm phán (bằng văn bản hoặc trực tiếp), nhằm yêu cầu thực hiện một hành động cụ thể hoặc cho phép bên đó thực hiện một hành động cụ thể.

**Notice of appeal**. **Thông báo kháng cáo.** Văn bản chính thức gửi đến tòa hoặc cơ quan hành chính, thể hiện mong muốn của một bên trong việc kháng cáo quyết định cụ thể nào đó.

**Objection**. **Phản đối.** Tuyên bố của một bên cho rằng tòa hoặc thẩm phán không nên chấp nhận một chứng cứ hoặc lời khai nhất định.

**Opposition**. **Phản hồi bác bỏ.** Một văn bản trình bày lý do mà một bên cho rằng yêu cầu của bên đối lập nên bị bác bỏ.

**Order**. **Mệnh lệnh của tòa.** Một văn bản hoặc lời nói chính thức từ tòa hoặc thẩm phán đưa ra chỉ đạo cho các bên trong vụ việc.

**Order to show cause**. **Lệnh yêu cầu trình bày lý do.** Một lệnh thông báo rằng tòa, thẩm phán, hoặc cơ quan hành chính đang xem xét thực hiện một hành động nhất định (ví dụ: bác đơn kháng cáo hoặc xử lý kỷ luật), và yêu cầu một bên đưa ra lý do giải thích vì sao hành động đó không nên được thực hiện.

**Party**. **Đương sự.** Cá nhân hoặc tổ chức khởi kiện, phản hồi hoặc là đối tượng bị kiện trong một vụ kháng cáo hoặc vụ việc pháp lý khác.

**Petitioner**. **Nguyên đơn/Người Kiến Nghị.** Một đương sự bắt đầu vụ việc hoặc kháng cáo, ví dụ: bằng cách nộp thông báo kháng cáo.

**Pleadings**. **Các văn bản tố tụng.** Các tài liệu chính thức mà các bên nộp lên tòa để trình bày yêu cầu, biện hộ, các tình tiết được đưa ra, được thừa nhận hoặc bị bác bỏ.

**Prehearing conference**. **Phiên họp trước xét xử.** Cuộc họp chính thức giữa tòa (hoặc thẩm phán) với các bên nhằm mục đích ngoài việc lấy lời khai. Các vấn đề thường được thảo luận bao gồm: làm rõ nội dung tranh chấp, sắp xếp lịch trình và giải quyết vấn đề thủ tục. Cuộc họp có thể diễn ra trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua hình thức họp trực tuyến.

**Prejudice**. **Có ảnh hưởng đến quyền tái khởi kiện.** Kết quả bất lợi từ một hành động hoặc quyết định. Nếu một vụ việc bị bác đơn thì vụ việc hoặc lập luận đó không thể được trình bày lại trước cùng một tòa án, thẩm phán hoặc cơ quan hành chính.

**Pseudonym**. **Tên ẩn danh.** Tên giả được sử dụng trong một quyết định hoặc tài liệu khác thay cho tên thật, thường nhằm bảo vệ danh tính của người thật.

**Public Employee Retirement Administration Commission**. **Ủy ban Quản lý Hưu trí Công chức.** Cơ quan chịu trách nhiệm giám sát các hệ thống hưu trí công lập tại bang Massachusetts.

**Public Retirement Law.** **Luật Hưu trí Công chức.** [Chương 32](https://malegislature.gov/Laws/GeneralLaws/PartI/TitleIV/Chapter32) của Luật Chung Massachusetts, một đạo luật quy định quyền lợi hưu trí của nhân viên công tại Massachusetts.

**Pro se** (adjective). **Tự đại diện trước tòa.** Hành động tự đại diện là hành động không có luật sư hoặc người đại diện pháp lý.

**Purchase (of credit)**. **Mua thời gian tín dụng (hưu trí).** Hành vi thanh toán cho hệ thống hưu trí và đổi lại nhận được tín chỉ hưu trí cho khoảng thời gian làm việc mà nếu không sẽ không được tính. Luật Hưu trí Công chỉ cho phép mua thời gian công tác trong các trường hợp cụ thể.

**Record**. **Hồ sơ vụ án.** Tập hợp chính thức các tài liệu thể hiện những diễn biến của một vụ việc cụ thể. Hồ sơ bao gồm quyết định của tòa án hoặc thẩm phán, các chứng cứ, bản ghi chép hoặc ghi âm phiên xử, và thường bao gồm các văn bản khác.

**Redact** (verb). **Biên tập (giấu thông tin nhạy cảm).** Hành động chỉnh sửa một phần tài liệu để làm cho phần đó không thể đọc được, ví dụ như bằng cách gạch đen. Việc chỉnh sửa thường được thực hiện nhằm bảo vệ thông tin cá nhân.

**Regulation**. **Quy định hành chính.** Quy tắc được cơ quan hành chính chính thức ban hành và công bố. Các quy định của các cơ quan Massachusetts được công bố trong Bộ quy tắc Massachusetts.

**Remand** (verb). **Trả lại (cho cấp dưới xét lại).** Hành động trả lại vụ việc cho tòa án, thẩm phán hoặc cơ quan hành chính trước đó để xử lý tiếp.

**Retirement allowance**. **Trợ cấp hưu trí.** Các quyền lợi hưu trí được chi trả cho nhân viên công đủ điều kiện và người thụ hưởng của họ. Về mặt pháp lý, khoản trợ cấp bao gồm hai phần: niên kim và lương hưu. Quyền được hưởng và mức trợ cấp được điều chỉnh theo Luật Hưu trí Công.

**Retirement board**. **Hội đồng hưu trí.** Cơ quan quản lý một hệ thống hưu trí công.

**Retirement system**. **Hệ thống hưu trí.** Tổ chức thu các khoản đóng góp hưu trí từ nhân viên công Massachusetts và chi trả các quyền lợi hưu trí cho họ và người thụ hưởng.

**Reverse** (verb). **Hủy bỏ (phán quyết cấp dưới).** Một quyết định là thay đổi kết quả của quyết định đó. Quyết định bị hủy bỏ không còn hiệu lực và các chỉ dẫn trong quyết định đó được thay thế bằng các chỉ dẫn trong quyết định hủy bỏ.

**Respondent**. **Bên bị kiện / bên bị yêu cầu.** Bên bị yêu cầu bảo vệ quyết định hoặc hành vi của mình trước một kháng cáo hoặc vụ việc khác.

**Serve** (verb). **Tống đạt.** Là việc cung cấp chính thức tài liệu cho bên đối lập. Hiện nay, các bên thường có thể giao nộp tài liệu bằng phương thức điện tử, như email.

**Standard rules**. **Quy tắc chuẩn mực.** Bộ quy tắc tố tụng áp dụng cho các vụ việc trước DALA và các cơ quan khác. Các quy tắc này được công bố trong Bộ quy tắc Massachusetts, mục 801, chương 1.00. Trong bộ quy tắc chuẩn có hai nhóm con là “quy tắc chính thức” và “quy tắc không chính thức.” DALA thường xác định quy tắc áp dụng trong thông báo đầu tiên gửi các bên.

**Statute**. **Đạo luật.** Luật chính thức được cơ quan lập pháp thông qua và công bố. Các đạo luật do Cơ quan Lập pháp Massachusetts ban hành thường được công bố trong Luật Chung Massachusetts.

**Stay**. **Hoãn thi hành (án).** Việc tạm dừng xử lý vụ việc do tòa án hoặc thẩm phán ra lệnh.

**Stipulation**. **Thỏa thuận giữa các bên.** Thỏa thuận chính thức giữa các bên đối lập, thường liên quan đến một điểm về sự kiện, thủ tục, hoặc chứng cứ.

**Sua sponte** (adjective). **Tòa tự khởi xướng (không cần yêu cầu).** Tòa án hoặc thẩm phán hành động tự ý khi họ chủ động hành động mà không dựa trên yêu cầu của bất kỳ bên nào.

**Subpoena**. **Trát hầu tòa.** Lệnh yêu cầu một người không phải là bên trong vụ việc ra làm chứng tại phiên xử hoặc cung cấp bản sao các tài liệu nhất định cho một bên. Thông tin chi tiết về trát đòi được đăng tải trên trang web của DALA.

**Superannuation retirement**. **Hưu trí đúng tuổi.** Việc nghỉ hưu dựa trên độ tuổi của nhân viên và số năm công tác có tính tín chỉ.

**Testimony**. **Lời khai.** Các lời phát biểu dưới lời tuyên thệ hoặc dưới hình phạt khai man.

**Tribunal**. **Hội đồng xét xử.** Tòa án, thẩm phán, hoặc cơ quan khác chịu trách nhiệm giải quyết tranh chấp.

**Vacate** (verb). **Hủy bỏ (án hoặc lệnh tòa)**. Một quyết định là hủy kết quả của quyết định đó. Quyết định bị huỷ bỏ không còn hiệu lực, và có thể cần tiến hành thêm các thủ tục khác.

**Witness**. **Nhân chứng.** Người cung cấp lời khai, thường là bằng lời nói nhưng đôi khi bằng văn bản.

**Witness list**. **Danh sách nhân chứng**. Tài liệu liệt kê các nhân chứng mà một bên dự định gọi đến.